

# Al saloncino Paolo Poli Alla Pergola va in scena Shakespeare

di **Gabriele Rizza**

**D**opo Pound e Sacco, Shakespeare val bene un passaggio. Alla Pergola, nel saloncino "Paolo Poli", da stasera a domenica torna diretto da Pier Paolo Pacini, "La dodicesima notte", commedia intrisa di favolistico intreccio, scoppiettante di imprevisti e arcane epifanie, dai toni amari e malinconici, un carosello di trame e un mulinello di inciampi, liberamente eccentrica, un divertissement di avvincente planimetria narrativa. "La dodicesima notte" si avvale della storica traduzione di Orazio Costa (lo stesso Costa firmò la regia nel 1944 a Villa Giulia per celebrare la Liberazione di Roma) che tiene conto della peculiarità del testo, oscillante fra prosa e poesia, ora riadattata da Filippo Gentili che ne ha snellito la portata e attualizzato il linguaggio. Ultima commedia giocosa, a tratti autenticamente farsesca, del Bardo, prima che il velo nero delle grandi tragedie avvolgesse le panoramiche, la 12esima notte vide la luce all'al-

ba del Seicento (sarà pubblicata postuma nel 1623). La fantasia scespiriana ci fa naufragare in terre esotiche, dove la regola del travestimento è obbligo parentale, irrinunciabile meccanismo che governa una girandola di equivoci, inganni e metamorfosi, fra clamorosi smottamenti e sensazionali depistaggi, fino allo scioglimento e all'inevitabile lieto fine. «Questi temi si inseriscono in un clima di festa – spiega Pier Paolo Pacini – che fanno di questa commedia un vero inno alla libertà. Ma come in tutte le favole, la superficie apparentemente leggera nasconde significati profondi. Si abusa spesso del concetto di contemporaneità riferito a opere del passato ma qui può essere utilizzato a ragion veduta. Shakespeare ci offre una lezione di civiltà: la fluidità, le identità aperte e non rigidamente definite, che oggi iniziamo ad accettare, all'interno di un dibattito polarizzato e rancoroso, qui sono un dato di fatto, celebrato con un'allegria e una spensieratezza totali in un gioco un po' pazzo dove a



Maddalena Amorini e Manuel D'Amario (Foto Filippo Manzini)

**"La dodicesima notte",  
torna sul palco  
da stasera a domenica  
diretta  
da Pier Paolo Pacini**

contare davvero è "quel che volete"». Il cast, in ordine di apparizione, comprende Federica Lea Cavallaro, Federico Poggetti, Luca Pedron, Greta Bendi-nelli, Fabio Facchini, Federico Serafini, Manuel D'Amario, Maddalena Amorini, Giulia Weber, Davide Arena (completano i crediti, i costumi di Elena Bianchini, le scene di Fran Bobadilla, le luci di Samuele Bati-soni).

© RIPRODUZIONE RISERVATA